

# LA VOZ

BILINGÜE

VOL. XLVIII NO. 29

National Association of Hispanic Publications

July 20, 2022



## PUEBLO/SOCO

### Pickleball anyone?

Sign up for pickleball and tennis.

Page 7

## ESTA SEMANA THIS WEEK

### COMMUNITY COMUNIDAD

#### Spanish Market

Traditional Spanish Market returns to Santa Fe.

2

### COMMENTARY COMENTARIO

#### Taco de desayuno

Los tacos básico de San Antonio no están hechos de tortilla de maíz sino de harina.

6

### SPORTS DEPORTES

#### Rockies move up

The Colorado Rockies have moved out of the basement of the NL West.

9

## ¿QUE PASA?

WHAT'S HAPPENING  
EVENTS CALENDAR, PAGE 8



La Voz Staff Photo

# Monkeypox makes an entrance into the U.S.

ERNEST GURULÉ

For years, it has been a virus not uncommon but certainly unwelcome in central and western Africa. But in just a matter of months, monkeypox has suddenly sprung up in places where its name has never even been spoken. First, the virus found a whole new set of victims in western Europe---the U.K., Spain and Portugal. Then suddenly, new victims were being recorded in Canada and now the U.S., including Colorado

In a shrinking world, said Denver Health and Hospital's Dr. Sarah Rowan, monkeypox landing here should be a surprise to no one. "We live in a very global society, as we saw with COVID-19," she said referencing the virus that blossomed from a countable number in

CONTINUED ON PAGE 3 >>

# Monkeypox hace una entrada en los EE.UU.

Durante años, ha sido un virus no poco común pero ciertamente no bienvenido en África central y occidental. Pero en cuestión de meses, Monkeypox ha surgido repentinamente en lugares donde su nombre ni siquiera se ha pronunciado. Primero, el virus encontró un conjunto completamente nuevo de víctimas en Europa occidental: el Reino Unido, España y Portugal. Entonces, de repente, se registraron nuevas víctimas en Canadá y ahora en los EE.UU., incluido Colorado.

En un mundo cada vez más pequeño, dijo la Dra. Sarah Rowan de Denver Health and Hospital, la llegada de Monkeypox aquí no debería ser una sorpresa para nadie. "Vivimos en una sociedad muy global, como vimos con el COVID-19", dijo en referencia al virus que surgió de un número contable a principios del 2020 antes de convertirse en una pandemia y matar a un millón de

CONTINUA EN PÁGINA 11 >>

Visit us at  
[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

LA VOZ





# Traditional Spanish Market returns to Santa Fe

JOSEPH RIOS

If you've been to Santa Fe, New Mexico's Traditional Spanish Market any time over the past 45 years, then chances are you've seen local Colorado artist, Carlos Santistevan and his works of colonial New Mexican art.

Santistevan, a Denver native and descendent of artist Pedro Antonio Fresquis, became the first Coloradan to have his art displayed at the Santa Fe Spanish Market — an event that showcases traditional art from local Hispanic artists.

Santistevan specializes in New Mexican religious folk art and has crafted and carved images of saints, saint statues and wooden sculptures of saints and religious figures. His artistic talent has also been passed down to his children.

Santistevan's children, Carlito Santistevan and Brigida Santistevan, also create art such as hide paintings and art using cornhusk. "Everything we do is considered traditional," Santistevan told La Voz. "It's more of New Mexican folk art rather than contemporary art."

The family can trace its ancestry and ties to Southern Colorado and New Mexico back to Santistevan's father who was born in New Mexico and raised in Trinidad. And today, the family honors those ties every year at the Spanish Market.

This year's Traditional Spanish Market takes place on July 30 and July 31 at the Historic Santa Fe Art Plaza from 8 a.m. to 5 p.m. on both days. The event, which celebrates the Hispanic artistic legacy of New Mexico, will allow visi-



Photo courtesy: Teresa Duran

tors the chance to meet Hispanic artists, purchase their art, and more. It will mark the 70th annual Traditional Spanish Market, and admission is free.

Santistevan will be displaying bone carvings from buffalos at the event this year. "I've been doing buffalo carving for a number of years. I try to keep myself fresh so (his art is) always something new," said Santistevan. "It's always

nice to come and look and see what other artists are doing and hopefully sell some art."

The event will feature over 200 artists whose work includes bultos, retablos, colcha embroidery, tinwork, straw applique, wood carvings, jewelry, metalwork furniture, weaving and other forms of art that express New Mexico history. Attendees can also expect performances on the Santa Fe Plaza bandstand and food options.

Artists compete for cash awards and prizes in different categories. The artwork is presented to a jury that is made up of art dealers, curators, art collectors and historians.

Other artists whose work will be on display at the event include local artist, Teresa Duran, whose family can be traced back to the early settlements of New Mexico. Duran creates retablos and has had her work displayed at museums, universities, churches and galleries. Duran also holds a special local title of mother of former Speaker of the House, Crisanta Duran. Duran had this to offer, "Spanish Market is a wonderful celebration of Art that been created for over 300 years. One cannot separate Southern Colorado from Northern New Mexico, we are the same people with the same traditions."

Last year's Traditional Spanish Market was scaled back, but this year's event is expected to have more artists, more live entertainment, and more food vendors.

For more information about the event, visit <https://www.santafe.org/event/traditional-spanish-market/10776/>.

## Tradicional Mercado Español regresa a Santa Fe

Si ha estado en Santa Fe, el mercado español tradicional de Nuevo México en cualquier momento durante los últimos 45 años, es probable que haya visto al artista local de Colorado, Carlos Santistevan, y sus obras de arte colonial de Nuevo México.

Santistevan, originario de Denver y descendiente del

artista Pedro Antonio Fresquis, se convirtió en el primer residente de Colorado en exhibir su arte en el Mercado Español de Santa Fe, un evento que muestra el arte tradicional de artistas hispanos locales.

Santistevan se especializa en el arte popular religioso de Nuevo México y ha elaborado y tallado imágenes de

santos, estatuas de santos y esculturas de madera de santos y figuras religiosas. Su talento artístico también se ha transmitido a sus hijos.

Los hijos de Santistevan, Carlito Santistevan y Brigida Santistevan, también crean arte como pinturas de piel y arte con hojas de maíz. "Todo lo que hacemos se considera tradicional", dijo Santistevan a La Voz. "Es más arte popular de Nuevo México que arte contemporáneo".

La familia puede rastrear su ascendencia y vínculos con el sur de Colorado y Nuevo México hasta el padre de Santistevan, que nació en Nuevo México y se crió en Trinidad. Y hoy, la familia honra esos lazos cada año en el Mercado Español.

El Mercado Tradicional Español de este año se lleva a cabo el 30 y 31 de julio en la Plaza de Arte Histórica de Santa Fe de 8 am a 5 pm en ambos días. El evento, que celebra el legado artístico hispano de Nuevo México, brindará a los visitantes la oportunidad de conocer a artistas hispanos, comprar su arte y más. Marcará el 70º Mercado Tradicional Español anual, y la entrada es gratuita.

Santistevan exhibirá tallados de huesos de búfalos en el evento de este año. "He estado tallando búfalos durante

varios años. Trato de mantenerme actualizado para que (su arte sea) siempre sea algo nuevo", dijo Santistevan. "Siempre es bueno venir y mirar y ver lo que otros artistas están haciendo y con suerte vender algo de arte".

El evento contará con más de 200 artistas cuyo trabajo incluye bultos, retablos, bordados de colcha, hojalatería, apliques de paja, tallados en madera, joyería, muebles de metal, tejido y otras formas de arte que expresan la historia de Nuevo México.

Los asistentes también pueden esperar actuaciones en el quiosco de música de Santa Fe Plaza y opciones de comida. Los artistas compiten por premios en efectivo y premios en diferentes categorías. La obra de arte se presenta a un jurado compuesto por marchantes de arte, curadores, coleccionistas de arte e historiadores.

Otros artistas cuyo trabajo se exhibirá en el evento incluyen a la artista local, Teresa Duran, cuya familia se remonta a los primeros asentamientos de Nuevo México. Duran crea retablos y ha exhibido su trabajo en museos, universidades, iglesias y galerías. Durán también tiene un título local especial de madre de la ex presidenta de la Cámara de Colorado, Crisanta Durán. Durán ofrece, "El mercado español es una celebración maravillosa de arte que ha sido creado por 300 años. Uno no puede separar el sur de Colorado del norte de Nuevo México, somos la misma gente con las mismas tradiciones".

El Mercado Tradicional Español del año pasado se redujo, pero se espera que el evento de este año tenga más artistas, más entretenimiento en vivo y más vendedores de comida. Para obtener más información sobre el evento, visite <https://www.santafe.org/event/traditional-spanish-market/10776/>.



Photo courtesy: Carlos Santistevan

**Aurora Community Health**  
Your Partners in Health

Salud Family Health | School of Medicine  
UNIVERSITY OF COLORADO  
ANSCHUTZ MEDICAL CAMPUS

562 Sable Blvd, Ste 100  
Aurora, CO 80011

### Need Healthcare? ¡Necesita atención médica!

Salud provides quality, affordable primary health care services to you and your family healthy. We accept Medicaid, Medicare, CHP+, and most private insurance plans. Salud offers a sliding fee payment scale based on family size and income.

Enrollment assistance is available.  
Call 303-MYSALUD or visit [saludclinic.org](http://saludclinic.org)

Salud brinda servicios de atención asequible primaria de la salud y de calidad para que usted y su familia se mantengan saludables. Aceptamos Medicaid, Medicare, CHP+ y la mayoría de los planes de seguros privados. escala móvil de pago de tarifas basada en el tamaño de la familia y los ingresos. La asistencia de inscripción está disponible.  
Llama al 303-MYSALUD o visita [saludclinic.org](http://saludclinic.org)

Please register online by scanning the QR code or visiting our website  
Por favor regístrese en línea escaneando el código QR o visitando

[saludclinic.org](http://saludclinic.org)





# Monkeypox makes an entrance into the U.S.

CONTINUED FROM PAGE 1

early 2020 before mushrooming into a pandemic and killing a million Americans and fifteen million others worldwide. “Microbes don’t respect geographic boundaries...we need to think globally in our response.”

But the infectious disease physician also said, we also need to be calm. The world already has a trove of data on monkeypox, a virus that closely resembles smallpox, a scourge in its own right.

Monkeypox is a virus that was first discovered in the late 1950’s among colonies of monkeys used in research. While it is called ‘monkeypox,’ its true origin remains unknown though there are theories possibly linking it to African rodents and primates, including monkeys.

Monkeypox symptoms are similar to other pox-like viruses. Fever, headaches, muscle aches, exhaustion and swollen glands are first indicators. A rash soon follows before the first blisters appear. While certainly not comfortable, it is rarely fatal. Only one percent of its victims in the U.S. or Europe dies but in African it can be ten times as deadly.

As of the first eighteen days of July, the Colorado Department of Health and Environment had confirmed 20 cases of monkeypox. Nationally, the virus has been recorded in 43 states as well as Puerto Rico and the District of Columbia. Using the same timeline, the U.S. has just over 1,800 cases of monkeypox.

Because the virus has similarities in smallpox and chickenpox, researchers have not been caught flat-footed as cases mount. That, however, is not to say they are not concerned. “What concerns me most,” said Dr. Rowan, “is the chance that we see a worsening outbreak due to lack of testing and vaccination. If people know they have been exposed to someone with monkeypox and develop fever or sores,” she said, “get tested right away. Also, don’t have sex.” Those most at risk for contracting monkeypox, said Dr. Rowan, are sexually active gay and bisexual men.

Despite a wealth of data on monkeypox, said Dr. Rowan, it is not clear if the virus is passed on through semen. What is absolutely clear, she said, is that monkeypox can affect anyone. Also, among the high risk populations, just because an unusual spot appears on the skin, do not automatically conclude that it is monkeypox. “We’re definitely getting calls from people who’ve had bug bites,” she said, “but it turns out it’s not monkeypox. Many things might look like monkeypox. Just call your provider.”

The vaccine for monkeypox, called Jynneos, is FDA approved for both monkeypox and smallpox. It is currently available but for how long remains a very important question.

While two shots are the recommended dosage for monkeypox, that could change if the virus spreads faster than expected. If that were to happen, doctors could cut vaccinations down to a single shot. Right now, the U.S. has ordered an estimated seven million doses of the vaccine, but only

372,000 doses are readily available. It is feared that shelves will not be full until sometime next year.

Jynneos, to date, is the only vaccine that has been approved by the FDA, who has sent inspectors for on-site visits. The vaccine is given in two doses, 28 days apart. There is only a single company, Bavarian Nordic, a Danish firm, that is making it and the entire world is asking for a rush on the orders.

But there is a Plan-B in the event that vaccines do not arrive in a timely manner. A vaccine, ACAM2000, which initially was developed to fight smallpox may be an acceptable alternative. The downside to ACAM2000 is that it often comes with severe side effects.

While there are legitimate concerns about monkeypox, experts say it would be wrong to conflate it with COVID-19 and imagine a brushfire-like conflagration of the virus. First, monkeypox, unlike COVID, is not new. It has been known about and studied for more than sixty years. They also say that over the course of that period of time, there have been periodic spikes in outbreaks. Each has been manageable.

Monkeypox is also not completely novel outside of Africa. Infected animals have, from time to time, made it past customs inspectors and to new continents where it has been passed on to house pets and then on to owners.

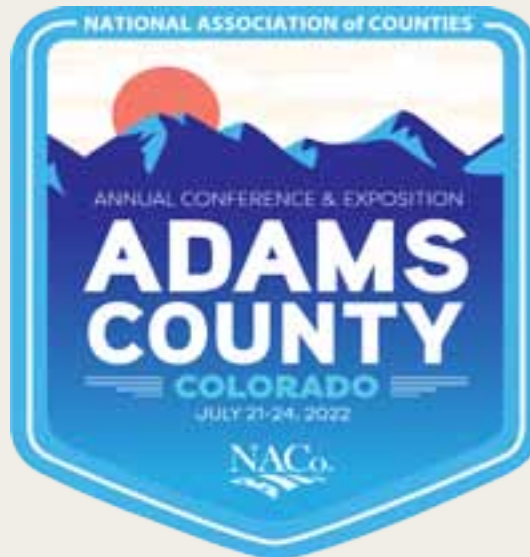
That, however, is not the case with this latest outbreak. There are no animals involved in this latest wave. It is being passed on very specifically through human to human contact.

## Adams County to Host National Association of Counties (NACo) 2022 Annual Conference

Adams County will host approximately 3,000 attendees for the NACo annual conference at the Gaylord Rockies Resort & Convention Center July 20 – 24.

“We are excited and honored to be the first county in Colorado to host the National Association of Counties annual conference,” said Lynn Baca, Chair of the Adams County Board of Commissioners. “This is our chance to showcase some of the innovative work we’re doing in Adams County along with other leaders and visionaries from across the United States. We have an opportunity to come together and learn from each other, share ideas, and gain new insights on how to best serve our residents.”

Over the five days, attendees will have the opportunity to attend multiple sessions, interact with peers from across the nation, host caucus meetings, attend general



sessions, and participate in tours highlighting Adams County’s innovative programs and projects.

Session topics range from homelessness to affordable housing, disaster preparedness, opioid use disorders, community and land use planning, enhancing employee well-being and retention, and improving economic mobility, to name a few.

NACo was founded in 1935. It unites county officials to advocate for county government priorities in federal policymaking, promote exemplary county policies and practices, nurture leadership skills and expand knowledge networks, optimize county and taxpayer resources and cost savings, and enrich the public’s understanding of county government.

To learn more about NACo visit [naco.org](http://naco.org).

**SOURCE: ADAMS COUNTY COMMUNICATION**

## El condado de Adams albergará la conferencia anual de la Asociación Nacional de Condados (NACo) del 2022

El condado de Adams recibirá a aproximadamente tres mil asistentes a la conferencia anual de NACo en el Gaylord Rockies Resort & Convention Center del 20 al 24 de julio.

“Estamos entusiasmados y honrados de ser el primer condado de Colorado en albergar la conferencia anual de la Asociación Nacional de Condados”, dijo Lynn Baca, presidenta de la Junta de Comisionados del Condado de Adams. “Esta es nuestra oportunidad de mostrar parte del trabajo innovador que estamos haciendo en el condado de Adams junto con otros líderes y visionarios de todo Estados Unidos. Tenemos la oportunidad de unirnos y aprender unos de otros, compartir ideas y obtener nue-

vos conocimientos sobre cómo servir mejor a nuestros residentes”.

Durante los cinco días, los asistentes tendrán la oportunidad de asistir a múltiples sesiones, interactuar con compañeros de todo el país, organizar reuniones de caucus, asistir a sesiones generales y participar en recorridos que destacan los programas y proyectos innovadores del condado de Adams.

Los temas de las sesiones van desde la falta de vivienda hasta la vivienda asequible, la preparación para desastres, los trastornos por uso de opioides, la planificación comunitaria y del uso de la tierra, la mejora del bienestar y la retención de los empleados y la mejora de la movilidad

económica, por nombrar algunos.

NACo fue fundada en 1935. Une a los funcionarios del condado para abogar por las prioridades del gobierno del condado en la formulación de políticas federales, promover políticas y prácticas ejemplares del condado, fomentar las habilidades de liderazgo y expandir las redes de conocimiento, optimizar los recursos del condado y de los contribuyentes y el ahorro de costos, y enriquecer la comprensión del público sobre gobierno del condado.

Para obtener más información sobre NACo, visite [naco.org](http://naco.org).

**FUENTE: COMUNICACIÓN DEL CONDADO DE ADAMS**

## VA stands up commission to recommend new Under Secretary for Benefits

Department of Veterans Affairs Secretary Denis McDonough approved the establishment of a commission on July 19, to identify candidates to lead and manage the Veterans Benefits Administration in the position of Under Secretary for Benefits.

The Under Secretary for Benefits oversees non-medical Veterans benefits matters, with an operating budget of about \$6.2 billion, delivering \$135 billion in services and benefits to Veterans and their beneficiaries.

Additional information on the post can be found here.

Joshua Jacobs, Senior Advisor to the Secretary of Veterans Affairs, has been designated to Perform the Delegable Duties of the Under Secretary for Benefits, effective July 25. Thomas Murphy will resume his duties as Director, Northeast District, Veterans Benefits Administration.

The Veterans Benefits Administration helps Veterans build civilian lives of opportunity and well-being through the effective use of benefits and services. Via an integrated pro-

gram of non-medical benefits authorized by law to Veterans, their dependents and survivors, VBA administers a broad range of benefits and services through 56 regional offices, 540 intake sites and out-based facilities, and 38 special processing and call centers. These offices and facilities are located nationwide with at least one regional office in every state including Puerto Rico and the Philippines.

**SOURCE: VETERANS ADMINISTRATION**



## New Veterans Crisis Line phone number

Effective July 16, Veterans have the option to Dial 988 then Press 1 to connect with caring, qualified responders for 24/7 crisis support.

In response to the National Suicide Hotline Designation Act designating the 988 Suicide and Crisis Lifeline, the Department of Veterans Affairs has made it more user friendly to access the Veterans Crisis Line.

“During a crisis, every second counts,” said VA Secretary Denis McDonough. “This new, shorter number makes it easier for Veterans and those who care about them to reach lifesaving support without having to be enrolled in VA benefits or health care.”

Reducing Veteran suicide is the top clinical priority for the Department of Veterans Affairs and a top priority for the Biden-Harris administration. Enhancing suicide prevention crisis services is a key component of the White House strategy on reducing Veteran suicide as well as President Biden’s comprehensive strategy to address the country’s national mental health crisis.

VA operates the Veterans Crisis Line through the 988 Lifeline’s national network and thus collaborated to accomplish the successful transition. During two years of preparation, the department has added hundreds of crisis line employees and responder staff, with still more hiring underway, and has strengthened call center infrastructure.

The Veterans Crisis Line is a critical component of the nation’s largest integrated suicide prevention network. It links to more than 500 suicide prevention coordinators across the VA health care system, ensuring coordination into follow-up services as part of a full continuum of care.

Individuals who call the Veterans Crisis Line are five times more likely to have less distress and less suicidal ideation from the beginning to end of the call.

While Dial 988 then Press 1 is a new option for contacting the Veterans Crisis Line, the original number: 1-800-273-8255 and press 1, remains available, and Veterans can continue to reach out via chat at [VeteransCrisisLine.net/Chat](https://www.veteranscrisisline.net/Chat) or by text to 838255.

## Nuevo número de teléfono de la línea de crisis para veteranos

A partir del 16 de julio, los veteranos tienen la opción de marcar 988 y luego presionar 1 para conectarse con socorristas calificados y atentos para recibir apoyo en caso de crisis las 24 horas del día, los 7 días de la semana.

En respuesta a la Ley Nacional de Designación de Línea Directa de Suicidio que designa la Línea de Vida de Crisis y Suicidio 988, el Departamento de Asuntos de Veteranos ha hecho que sea más fácil para el usuario acceder a la Línea de Crisis de Veteranos.

“Durante una crisis, cada segundo cuenta”, dijo el secretario de VA, Denis McDonough. “Este número nuevo y más corto hace que sea más fácil para los veteranos y quienes se preocupan por ellos obtener apoyo vital sin tener que inscribirse en los beneficios o la atención médica de VA, por sus siglas en inglés”.

Reducir el suicidio de veteranos es la máxima prioridad clínica para el Departamento de Asuntos de Veteranos y una máxima prioridad para la administración Biden-Harris. Mejorar los servicios de crisis de prevención del suicidio es un componente clave de la estrategia de la Casa Blanca para reducir el suicidio de veteranos, así como de la estrategia integral del presidente Biden para abordar la crisis nacional de salud mental del país.

VA opera la Línea de crisis para veteranos a través de la red nacional 988 Lifeline y, por lo tanto, colaboró para lograr la transición exitosa. Durante dos años de preparación, el departamento ha agregado cientos de empleados de línea de crisis y personal de respuesta, con aún más contrataciones en curso, y ha fortalecido la infraestructura del centro de llamadas.

La Línea de crisis para veteranos es un componente fundamental de la red integrada de prevención del suicidio más grande del país. Se vincula con más de 500 coordinadores de prevención del suicidio en todo el sistema de atención médica de VA, lo que garantiza la coordinación en los servicios de seguimiento como parte de una atención continua completa.

Las personas que llaman a la Línea de crisis para veteranos tienen cinco veces más probabilidades de tener menos angustia y menos ideas suicidas desde el principio hasta el final de la llamada.

Si bien Marcar 988 y luego presionar 1 es una nueva opción para comunicarse con la Línea de Crisis de Veteranos, el número original: 1-800-273-8255 y presionar 1, permanece disponible, y los Veteranos pueden continuar comunicándose por chat en [VeteransCrisisLine.net/Chat](https://www.veteranscrisisline.net/Chat) o por mensaje de texto al 838255.

# Our Government Nuestro Gobierno



## White House

President Biden is announcing that his Administration is sourcing two flights, facilitated by the U.S. Department of Health and Human Services (HHS), for Operation Fly Formula to transport Nestlé Health Science amino acid-based formula from Switzerland to John F. Kennedy Airport in New York on July 21 and 22. This delivery will include approximately 74,403 pounds of Nestlé Health Science Alfamino® Infant and Alfamino® Junior formula, the equivalent of 802,446 8-ounce bottles. These products will be distributed primarily to hospitals and home health care providers.

## Casa Blanca

El presidente Biden anuncia que su administración contratará dos vuelos, facilitados por el Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS, por sus siglas en inglés) de EE.UU., para Operation Fly Formula a fin de transportar la fórmula a base de aminoácidos de Nestlé Health Science desde Suiza hasta el aeropuerto John F. Kennedy en Nueva York el 21 y 22 de julio. Esta entrega incluirá aproximadamente 74,403 libras de fórmula Nestlé Health Science Alfamino® Infant y Alfamino® Junior, el equivalente a 802,446 botellas de 8 oz. Estos productos se distribuirán principalmente a hospitales y proveedores de atención médica domiciliaria.



## Colorado Governor

In the past six months, the Polis Administration has both made historic investments and implemented numerous other initiatives aimed at cutting greenhouse gas (GHG) pollution emissions, according to a newly released biannual progress report on the Colorado Greenhouse Gas Pollution Reduction Roadmap. “We are fighting for clean air and taking action to achieve 100 percent renewable energy in Colorado by 2040, and this progress report confirms that our hard work is paying off,” said Gov. Polis.

## Gobernador de Colorado

En los últimos seis meses, la Administración Polis ha realizado inversiones históricas e implementado muchas otras iniciativas destinadas a reducir las emisiones contaminantes de gases de efecto invernadero (GEI, por sus siglas en inglés), según un informe de progreso semestral recientemente publicado sobre la hoja de ruta para la reducción de la contaminación por gases de efecto invernadero de Colorado. “Estamos luchando por un aire limpio y tomando medidas para lograr un 100 por ciento de energía renovable en Colorado para el 2040, y este informe de progreso confirma que nuestro arduo trabajo está dando sus frutos”, dijo el gobernador Polis.



## Denver Mayor

Mayor Michael B. Hancock’s last State of the City address: “Earlier today I delivered my final State of the City Address, and as I enter my last year as Mayor, I want to offer a sincere thank you to the people of Denver, not just for granting me the privilege of leading this great city of ours, but for your commitment to justice in all its forms. The state of our city, recognizing what we’ve come through together these past few years, is a city in motion – a city in pursuit of justice and opportunity, a city determined to lift up all our residents. We’re moving forward with our eyes set firmly on a city built on justice.”

## Alcaldede Denver

Último discurso sobre el estado de la ciudad del alcalde Michael B. Hancock: “Hoy pronuncié mi último discurso sobre el estado de la ciudad y, al entrar en mi último año como alcalde, quiero agradecer sinceramente a la gente de Denver, no solo por concederme el privilegio de dirigir esta gran ciudad nuestra, sino por su compromiso con la justicia en todas sus formas. El estado de nuestra ciudad, reconociendo lo que hemos superado juntos estos últimos años, es una ciudad en movimiento: una ciudad en busca de la justicia y la oportunidad, una ciudad decidida a levantar a todos nuestros residentes. Estamos avanzando con los ojos puestos firmemente en una ciudad basada en la justicia.”

# LA VOZ

BILINGÜE

LA VOZ is the premier bilingual newspaper serving Colorado’s Hispanic community with 48 years of continuous publication. La Voz is published by La Voz Publishing Company, Inc.

[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)

**Publisher/Editor**  
Pauline Rivera

**Contributing Writers**  
David Conde  
Ernest Guralé  
Joseph Rios  
Brandon Rivera

**Contributing Photographers**  
Daryl Padilla

**Production & Social Media**  
Brandon Rivera

**Classified Sales**  
Romelia Ulibarri

**Translations**  
Romelia Ulibarri

12021 Pennsylvania St. #201 • Thornton, CO 80241

• Phone: 303-936-8556

Editorial/Classifieds Fax : 720-889-2455

Editorial Email: [news@lavozcolorado.com](mailto:news@lavozcolorado.com)

Display Ads Email: [advertising@lavozcolorado.com](mailto:advertising@lavozcolorado.com)

Classifieds Email: [classsales@lavozcolorado.com](mailto:classsales@lavozcolorado.com)

Arts & Entertainment Email: [attractions@lavozcolorado.com](mailto:attractions@lavozcolorado.com)

### DEADLINES

Display Advertising .....Fri., 4 p.m.

Classified Advertising .....Fri., 4 p.m.

News, Features, Photos .....Fri., 4 p.m.



**Celebrating 48 years as  
Colorado’s number one  
bilingual newspaper**

**Celebrando 48 años como el  
periódico bilingüe número  
uno de Colorado**



# EL MUNDO

## A WEEK IN REVIEW REVISIÓN SEMANAL

**JOSEPH RIOS**

### Africa

**Six lions killed after escaping reserve** - South African wildlife authorities announced they killed a pride of six lions after the animals escaped a game reserve and killed livestock. Residents had previously threatened to hunt and kill the lions if authorities didn't act. Local media reported that residents believe more big cats may be on the loose because it is unknown how many lions escaped the game reserve.

**Tanzania reports disease of concern** - The Tanzanian government has identified a previously known disease as Leptospirosis. The bacterial disease is transmitted from animals to humans and can create symptoms like kidney failure, liver damage and bleeding. About 5 to 10 percent of Leptospirosis cases are fatal. Health experts identified the disease after carrying out tests on samples from residents in the country.

### Asia

**India hits two billion COVID vaccine jabs** - India became the second country in the world to administer more than two billion COVID-19 vaccine doses. China is the only other country to have hit the two billion mark. Recently, India began giving free booster doses to adults for 75 days. Previously, only frontline workers, health workers and people above the age of 60 were eligible for free boosters. India's health ministry reported that 90 percent of the country is fully vaccinated against the virus.

**Sri Lanka declares emergency over protests** - Large scale protests calling for Sri Lanka's acting president to step down has caused the country to declare a state of emergency. Ranil Wickremesinghe became the country's acting president last week after the country's former leader, Gotabaya Rajapaksa, fled because of mass protests. Demonstrators have been protesting because of Sri Lanka's economic collapse. Country lawmakers are set to gather this week to elect a new president.

### Europe

**Heat waves continue to impact France** - Extreme temperatures in Western France led experts to warn of a "heat apocalypse." Around 24,000 people in France have been forced to flee in recent days because of wildfires. Thousands of others in Spain, Portugal and Greece have also been forced to flee because of wildfires. Spain and Portugal have recorded more than 1,000 deaths that were attributed to the heat in recent days. Heatwaves are more intense, frequent and

last longer because of climate change.

**H&M to leave Russia** - H&M, the world's second-largest clothing retailer, will leave Russia because of the Ukraine war. The retailer will temporarily reopen its shops in Russia to sell off its remaining stock. H&M spokesperson said it's impossible to continue business in Russia because of the war. H&M has about 150 stores in Russia and employs nearly 6,000 people in the country.

### Latin America

**Mexico honors 14 marines** - Mexico is mourning 14 marines who died while supporting an operation that led to drug lord Rafael Caro Quintero's capture. The marines died when their helicopter crashed in the northern part of the country. Mexico's navy said the crash was an accident and a cause is still being investigated. Quintero was on the FBI's 10 most wanted list and co-founded the Guadalajara drug cartel.

**Petrol prices drop in Panama after protests** - The cost of fuel for vehicles in Panama has dropped by 24 percent after eight consecutive days of protests. Demonstrators called on the country to do more to lower the cost of necessities like food, medicine and electricity. Panama President Laurentino Cortizo said the price rises have occurred because of the pandemic and the conflict in Ukraine. Protests occurred while Cortizo was in the United States for medical tests.

### North America

**Monkeypox vaccine shortage** - Health officials said there are not enough monkeypox vaccines in the United States to keep up with a surging demand. So far, the country has reported more than 1,800 cases of the virus. Most confirmed cases have been among men who have sex with men. So far, the United States has received 370,000 vaccines out of the nearly 7 million doses that the government ordered. Millions of doses are expected to arrive next year.

**Black man shot 46 times in Ohio** - According to an autopsy report, Jayland Walker, a 25-year-old Black man, was shot 46 times by Ohio police last month. Last week, hundreds of people gathered in Akron to mourn his death. Walker was killed after an attempted traffic stop that began over minor equipment violations. The situation turned into a six-minute pursuit. Body camera footage shows him jumping out of a moving vehicle and ducking into a parking lot where he was shot. Walker was unarmed at the time, but police found an unloaded handgun in the driver's seat of his vehicle.

### África

**Seis leones muertos tras escapar de reserva** - Las autoridades de vida silvestre de Sudáfrica anunciaron que mataron a una manada de seis leones después de que los animales escaparon de una reserva de caza y mataron ganado. Los residentes habían amenazado previamente con cazar y matar a los leones si las autoridades no actuaban. Los medios locales informaron que los residentes creen que es posible que haya más grandes felinos sueltos porque se desconoce cuántos leones escaparon de la reserva de caza.

**Tanzania informa enfermedad preocupante** - El gobierno de Tanzania ha identificado una enfermedad previamente conocida como leptospirosis. La enfermedad bacteriana se transmite de animales a humanos y puede crear síntomas como insuficiencia renal, daño hepático y sangrado. Alrededor del 5 al 10 por ciento de los casos de leptospirosis son fatales. Los expertos en salud identificaron la enfermedad luego de realizar pruebas en muestras de residentes en el país.

### Asia

**India alcanza dos mil millones de inyecciones de vacuna COVID** - India se convirtió en el segundo país del mundo en administrar más de dos mil millones de dosis de vacuna COVID-19. China es el único otro país que ha alcanzado la marca de los dos mil millones. Recientemente, India comenzó a dar dosis de refuerzo gratuitas a adultos durante 75 días. Anteriormente, solo los trabajadores de primera línea, los trabajadores de la salud y las personas mayores de 60 años podían recibir refuerzos gratuitos. El Ministerio de Salud de India informó que el 90 por ciento del país está completamente vacunado contra el virus.

**Sri Lanka declara emergencia por protestas** - Las protestas a gran escala que piden la renuncia del presidente interino de Sri Lanka han provocado que el país declare el estado de emergencia. Ranil Wickremesinghe se convirtió en presidente interino del país la semana pasada después de que el ex líder del país, Gotabaya Rajapaksa, huyera debido a las protestas masivas. Los manifestantes han estado protestando por el colapso económico de Sri Lanka. Los legisladores del país se reunirán esta semana para elegir un nuevo presidente.

### Europa

**Las olas de calor siguen golpeando a Francia** - Las temperaturas extremas en el oeste de Francia llevaron a los expertos a advertir sobre un "apocalipsis de calor". Alrededor de 24 mil personas en Francia se han visto obligadas a huir en los últimos días debido a los incendios forestales. Miles de personas más en España, Portugal y Grecia también se han visto obligadas a huir debido a los incendios forestales. España y Portugal han registrado más de mil muertes atribuidas al calor en los últimos días. Las olas de calor son más intensas, frecuentes y durad-

eras debido al cambio climático.

**H&M se va de Rusia** - H&M, el segundo minorista de ropa más grande del mundo, se mudará de Rusia debido a la guerra de Ucrania. El minorista reabrirá temporalmente sus tiendas en Rusia para vender su stock restante. El portavoz de H&M dijo que es imposible continuar con los negocios en Rusia debido a la guerra. H&M tiene unas 150 tiendas en Rusia y emplea a casi seis mil personas en el país.

### Latinoamérica

**México homenajea a 14 infantes de marina** - México está de luto por 14 infantes de marina que murieron mientras apoyaban una operación que condujo a la captura del narcotraficante Rafael Caro Quintero. Los infantes de marina murieron cuando su helicóptero se estrelló en la parte norte del país. La Armada de México dijo que el choque fue un accidente y que aún se está investigando la causa. Quintero estaba en la lista de los 10 más buscados del FBI y co-fundador del cartel de la droga de Guadalajara.

**Precios de gasolina bajan en Panamá tras protestas** - El costo del combustible para vehículos en Panamá ha bajado un 24 por ciento luego de ocho días consecutivos de protestas. Los manifestantes pidieron al país hacer más para reducir el costo de necesidades como alimentos, medicinas y electricidad. El presidente de Panamá, Laurentino Cortizo, dijo que las alzas de precios se han dado por la pandemia y el conflicto en Ucrania. Las protestas ocurrieron mientras Cortizo estaba en Estados Unidos para hacerse pruebas médicas.

### Norteamérica

**Escasez de vacuna contra Monkeypox.** Los funcionarios de salud dijeron que no hay suficientes vacunas contra Monkeypox en los Estados Unidos para satisfacer la creciente demanda. Hasta el momento, el país ha reportado más de 1.800 casos del virus. La mayoría de los casos confirmados han sido entre hombres que tienen sexo con hombres. Hasta el momento, Estados Unidos ha recibido 370 mil vacunas de los casi 7 millones de dosis que ordenó el gobierno. Se espera que lleguen millones de dosis el próximo año.

**Hombre negro baleado 46 veces en Ohio** - Según el informe de la autopsia, Jayland Walker, un hombre negro de 25 años, recibió 46 disparos de la policía de Ohio el mes pasado. La semana pasada, cientos de personas se reunieron en Akron para llorar su muerte. Walker murió después de un intento de parada de tráfico que comenzó por violaciones menores de equipo. La situación se convirtió en una persecución de seis minutos. Las imágenes de la cámara corporal lo muestran saltando de un vehículo en movimiento y agachándose en un estacionamiento donde le dispararon. Walker estaba desarmado en ese momento, pero la policía encontró una pistola descargada en el asiento del conductor de su vehículo.

# El Mundo



# The breakfast taco controversy



David Conde

During the Chicano Movement there were impromptu teaching theaters that featured the "Tio Taco," the "sell out," the Uncle Tom equivalent as a character that continued to accept the social, political and economic conditions imposed on him by racism, exclusion and disrespect. To be branded a Tio Taco was a common result for those that chose to stay in step with traditional American institutional aspirations.

It is out of this environment that the Southwest Council of La Raza was born in Arizona and flourished to become the National Council of La Raza (NCLR) when it moved to Washington D.C. in 1973. It eventually became the largest and most influential advocate organization for Latino issues.

In 2017 NCLR changed its name again to UnidosUS. Times had changed as the eastern and Caribbean Latino establishment that had become a major voice in the organization could not identify with "Raza," a term associated with Mexican Education Secretary Vasconcelos' vision of the Mestizo as a "cosmic" or 5th race because its blood includes the other 4 races.

As a result, the Mexican American flavor of the organization began to diminish. Yet, earlier this July, Raul Yzaguirre, NCLR's great leader for 30 years (1974-2004), received the Presidential Medal of Freedom, the highest national award for civilian leadership and service.

This past July I had the opportunity to attend the UnidosUS annual conference in San Antonio. The President's wife, Dr. Jill Biden, came by during a lunch session and offered a speech praising the uniqueness of Latino culture in its diversity. It is, she said, "as distinct as the bodegas of the Bronx, as beautiful as the blossoms of Miami and as unique as the breakfast tacos here in San Antonio." The negative reaction to the "taco" comparison that followed was ignited by the Latino media that saw it as a return to the negative stereotype that promoted disloyalty to the community and second class citizenship in America.

However, if they had done their homework and understood what tacos Biden was talking about they would feel less insulted. Basic San Antonio tacos are not made from corn but from flour tortillas and are not filled with fancy things, just refried beans and perhaps some cheese. I know this because those tacos were the staple of our table as farm workers in the fields of Central Texas. They helped sustain farm working families as they toiled from sunup to sundown.

I remember one early morning, my grandmother got up and prepared and packed 14 tacos for our lunch. She then send us three teenage boys to the fields to work with the idea that we would have the tacos to eat at noon. That is not what happened because as we worked we kept dipping into the lunch pack for tacos as morning snacks. By noon there was nothing to eat and we had to drink a lot of water to finish the day.

In those days, I knew about corn tortillas and tacos, but I thought that it was something associated with going across the border to eat in Mexico. Later, eating corn tacos and their funny hard shells was one of my first experiences in Colorado.

Wonderful tacos of every kind have experienced tremendous growth in the United States because of the large immigrant community and general American taste that has gravitated to Mexican food. Tacos as a politically diminishing symbol is less powerful because it has become a genuine part of who we are as a country.

David Conde, Senior Consultant  
for International Programs

## La controversia del taco de desayuno

Durante el Movimiento Chicano hubo teatros didácticos improvisados que presentaban al "Tío Taco", el "vendido", el equivalente al Tío Tom como un personaje que seguía aceptando las condiciones sociales, políticas y económicas que le imponía el racismo, la exclusión y el irrespeto. Ser calificado como Tío Taco fue un resultado común para aquellos que optaron por mantenerse al día con las aspiraciones institucionales estadounidenses tradicionales.

Es fuera de este ambiente que nació el Consejo del Suroeste de La Raza en Arizona y floreció para convertirse en el Consejo Nacional de La Raza (NCLR, por sus siglas en inglés) cuando se mudó a Washington, D.C. en 1973. Eventualmente se convirtió en la organización defensora

más grande e influyente de temas latinos.

En el 2017, NCLR volvió a cambiar su nombre a UnidosUS. Los tiempos habían cambiado ya que el establecimiento latino del este y el Caribe que se había convertido en una voz importante en la organización no podía identificarse con "Raza", un término asociado con la visión del secretario de Educación mexicano Vasconcelos del mestizo como una raza "cósmica" o quinta porque su sangre incluye las otras 4 razas.

Como resultado, el sabor mexicano-americano de la organización comenzó a disminuir. Sin embargo, a principios de julio, Raúl Yzaguirre, el gran líder de NCLR durante 30 años (1974-2004), recibió la Medalla Presidencial de la Libertad, el premio nacional más alto por liderazgo y servicio civil.

El pasado de julio tuve la oportunidad de asistir a la conferencia anual de UnidosUS en San Antonio. La esposa del presidente, la Dra. Jill Biden, vino durante un almuerzo y ofreció un discurso elogiando la singularidad de la cultura latina en su diversidad. Es, dijo, "tan distinta como las bodegas del Bronx, tan hermosa como las flores de Miami y tan única como los tacos de desayuno aquí en San Antonio". La reacción negativa a la comparación del "taco" que siguió fue provocada por los medios latinos que lo vieron como un regreso al estereotipo negativo que promovía la deslealtad a la comunidad y la ciudadanía de segunda clase en Estados Unidos.

Sin embargo, si hubieran hecho los deberes y entendido de qué tacos hablaba Biden se sentirían menos insultados. Los tacos básicos de San Antonio no están hechos de maíz sino de tortillas de harina y no están rellenos con cosas sofisticadas, solo frijoles refritos y tal vez algo de queso. Lo sé porque esos tacos eran el alimento básico de nuestra mesa como trabajadores agrícolas en los campos del centro

de Texas. Ayudaron a mantener a las familias trabajadoras agrícolas mientras trabajaban desde el amanecer hasta el atardecer.

Recuerdo una mañana temprano, mi abuela se levantó y preparó y empacó 14 tacos para nuestro almuerzo. Luego nos envié a tres adolescentes a trabajar al campo con la idea de que tendríamos los tacos para comer al mediodía. Eso no es lo que sucedió porque mientras trabajábamos seguíamos sumergiéndonos en el paquete del almuerzo para tacos como bocadillos matutinos. Al mediodía no había nada para comer y tuvimos que beber mucha agua para terminar el día.

En esos días sabía de tortillas de maíz y tacos, pero pensaba que era algo asociado con cruzar la frontera para comer en México. Más tarde, comer tacos de maíz y sus divertidos caparzones duros fue una de mis primeras experiencias en Colorado. Los maravillosos tacos de todo tipo han experimentado un tremendo crecimiento en los Estados Unidos debido a la gran comunidad de inmigrantes y al gusto general estadounidense que se ha inclinado hacia la comida mexicana. Los tacos como símbolo políticamente decreciente son menos poderosos porque se han convertido en una parte genuina de lo que somos como país.

The views expressed by David Conde are not necessarily the views of La Voz Bilingüe. Comments and responses may be directed to [News@lavozcolorado.com](mailto:News@lavozcolorado.com).

Las opiniones expresadas por David Conde no son necesariamente los puntos de vista de La Voz Bilingüe. Comentarios y respuestas se pueden dirigir a [News@lavozcolorado.com](mailto:News@lavozcolorado.com)



From "maybe someday" to "right now."

Commerce Mortgage puts you in the home you're dreaming of.

We'll walk with you through the process to make it as easy as possible.



303.214.5433  
[commercebank.com/neighborhoodbanking](http://commercebank.com/neighborhoodbanking)



Follow us  
@LaVozColorado

Follow us  
[www.facebook.com/lavozcolorado](http://www.facebook.com/lavozcolorado)



[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)



# SOUTHERN COLORADO

## El Sur de Colorado



## Pueblo has a new game in town . . . Pickleball anyone?

**ERNEST GURULÉ**

It's a two-word line, spoken almost as a throw-away, but one that has lived on and on. 'Tennis, anyone,' is the line, long, but perhaps, wrongly attributed to movie tough guy, Humphrey Bogart. But in an era where the nation's senior population is the fastest growing demographic, the line today would be not so much a question as much it would be an invitation. 'Tennis everyone', makes so much more sense, especially in Pueblo.

Pueblo native Gia Montoya teaches tennis for the city's Park and Recreation Department, perhaps one of the city's most successful programs. "We have a good solid group of fifty-plus in both sessions," said Montoya, who teaches both mornings and afternoons. "They are out here, enthusiastic and ready to learn something new."

But, Montoya, who's been playing competitive tennis since middle school and even competed at the college level for her CSU-Pueblo tennis team, says there's a growing competition for court time with the now growing popularity of Pickleball. For those unfamiliar with Pickleball, a quick explanation:

Pickleball is one of the country's fastest growing sports. It's similar to tennis in that it combines the elements of tennis, badminton and table tennis (all three use rackets). It's also a game that all ages and skill levels can play. Its rules are similar to ping-pong and can be both competitively and socially played. But one wall Pickleball players are running into--and not just in Pueblo--is that there are too many Pickleball players and too few actual Pickleball courts.

Pickleballers are being forced to play on tennis courts and that is causing a small kerfuffle between the compet-

## Pueblo tiene un nuevo juego en la ciudad. . . Pickleball a alguien?

Es una línea de dos palabras, pronunciada casi como un descarte, pero que ha sobrevivido una y otra vez. "Tennis, cualquiera", es la línea, larga, pero quizás erróneamente atribuida al tipo duro de la película, Humphrey Bogart. Pero en una era en la que la población de personas mayores de la nación es el grupo demográfico de más rápido crecimiento, la línea de hoy no sería tanto una pregunta como una invitación. 'Tennis para todos' tiene mucho más sentido, especialmente en Pueblo.

La nativa de Pueblo, Gia Montoya, enseña tenis para el Departamento de Parques y Recreación de la ciudad, quizás uno de los programas más exitosos de la ciudad. "Tenemos un buen grupo sólido de más de cincuenta en ambas sesiones", dijo Montoya, quien enseña tanto por la mañana como por la tarde. "Están aquí, entusiastas y listos para aprender algo nuevo".

Pero Montoya, que ha jugado tenis competitivo desde la escuela secundaria e incluso compitió a nivel universitario para su equipo de tenis CSU-Pueblo, dice que hay una competencia cada vez mayor por el tiempo en la cancha con la creciente popularidad de Pickleball. Para aquellos que no están familiarizados con Pickleball, una explicación rápida:

Pickleball es uno de los deportes de más rápido crecimiento en el país. Es similar al tenis en que combina elementos de tenis, bádminton y tenis de mesa (los tres usan raquetas). También es un juego que pueden jugar todas las edades y niveles de habilidad. Sus reglas son similares a las del ping-pong y se pueden jugar tanto de manera



Photo courtesy: Pixabay.com

ing forces. But in Pueblo, said Montoya, it's not at the point where there's blood on the court. Far from it.

"It's pretty even right now," said Montoya, in counting the sides. It's even drawn a symbiotic curiosity on both sides. "Tennis players are trying out Pickleball and Pickleball players are wanting to play tennis."

As a tennis vet who honed her skills on the same courts where she now works, Montoya sees the beauty in both games. "Tennis is harder to pick up," she believes because there's a bigger area to cover. "Pickleball on the other hand, if you get minor direction, you can go out and play," she added. But, as skill levels increase, both games can get not only competitive but entertainingly so.

Pueblo is no different than a lot of places where Pickleball seemingly came out of nowhere, said Montoya.

competitiva como social. Pero una pared con la que se topan los jugadores de Pickleball, y no solo en Pueblo, es que hay demasiados jugadores de Pickleball y muy pocas canchas reales de Pickleball.

Los pickleballers se ven obligados a jugar en canchas de tenis y eso está causando un pequeño alboroto entre las fuerzas en competencia. Pero en Pueblo, dijo Montoya, no está en el punto donde hay sangre en la cancha. Lejos de ahí. "Está bastante parejo en este momento", dijo Montoya, al contar los lados. Incluso ha atraído una curiosidad simbiótica en ambos lados. "Los jugadores de tenis están probando Pickleball y los jugadores de Pickleball quieren jugar tenis".

Como veterana del tenis que perfeccionó sus habilidades en las mismas canchas donde ahora trabaja, Montoya ve la belleza en ambos juegos. "El tenis es más difícil de aprender", cree, porque hay un área más grande que cubrir. "Pickleball, por otro lado, si obtienes una dirección menor, puedes salir y jugar", agregó. Pero, a medida que aumentan los niveles de habilidad, ambos juegos pueden volverse no solo competitivos sino también entretenidos.

Pueblo no es diferente a muchos lugares donde Pickleball aparentemente salió de la nada, dijo Montoya. Pero la ciudad ha reaccionado y ya está trabajando en una solución. "Estamos en el proceso de construir canchas de Pickleball", dijo Montoya. Deberán estar terminadas dentro de unos meses y estarán ubicadas en el Mineral Palace Park de la ciudad.

A pesar de tener que dividir su atención entre el

But the city has reacted and is already working on a solution. "We are in the process of building Pickleball courts," Montoya said. They should be finished within a few months and will be located at the city's Mineral Palace Park.

Despite having to divide her attention between the more traditional tennis and its upstart 'kid brother,' Pickleball, Montoya's not one to complain. In fact, she likes the idea that her parks and recreation colleagues have found a middle ground so that everyone gets what they want.

"We've worked it out pretty well," she said. "When we first started allowing them to play Pickleball (on the tennis courts), there were some conflicts...but we found that we have enough courts." "We've been pretty lucky in meeting the needs of both and the Pickleball community feels like we're accommodating them."

One thing that hasn't and may never be worked out on municipal courts, whether it's tennis, Pickleball or basketball is how to make everyone happy with court time. "We do have time restrictions," said Montoya. In Pueblo, as it is in a lot of places, courts are reserved for an hour at a time, an hour and a half for doubles players.

While there may never be a perfect solution to dividing time to satisfy both groups, Montoya thinks Pueblo has found a place that is near the happy middle. And that works for everyone, especially Montoya. "That's one of the biggest joys I get from being out here in the tennis community," she said. Because Pueblo is a smaller community, her job often gives Montoya those moments when she gets to cross paths with old friends, including teachers and coaches. "It just the best part of the job and makes everything so much easier."

tenis más tradicional y su 'hermano menor' advenedizo, Pickleball, Montoya no se queja. De hecho, le gusta la idea de que sus colegas de parques y recreación hayan encontrado un término medio para que todos obtengan lo que quieren.

"Lo hemos resuelto bastante bien", dijo. "Cuando comenzamos a permitirles jugar Pickleball (en las canchas de tenis), hubo algunos conflictos... pero descubrimos que tenemos suficientes canchas". "Hemos tenido bastante suerte al satisfacer las necesidades de ambos y la comunidad de Pickleball siente que los estamos acomodando".

Una cosa que no se ha resuelto y puede que nunca se resuelva en las canchas municipales, ya sea tenis, pickleball o baloncesto, es cómo hacer que todos estén felices con el tiempo en la cancha. "Tenemos restricciones de tiempo", dijo Montoya. En Pueblo, como en muchos lugares, las canchas están reservadas para una hora a la vez, una hora y media para los jugadores de dobles.

Si bien es posible que nunca haya una solución perfecta para dividir el tiempo para satisfacer a ambos grupos, Montoya cree que Pueblo ha encontrado un lugar que está cerca del medio feliz. Y eso funciona para todos, especialmente para Montoya. "Esa es una de las mayores alegrías que tengo al estar aquí en la comunidad del tenis", dijo. Debido a que Pueblo es una comunidad más pequeña, su trabajo a menudo le brinda a Montoya esos momentos en los que se cruza con viejos amigos, incluidos maestros y entrenadores. "Es simplemente la mejor parte del trabajo y hace que todo sea mucho más fácil".

# ¿Que Pasa? what's happening?

## community

The Centennial State celebrates its 146th birthday on Monday, August 1, 2022 with a free event at the History Colorado Center.

Arts and crafts, live music, popcorn, alpacas, and mini-horses are just the tip of the snow cone at this carnivalesque gathering fit for an entire state. Bring your friends and family because it's time to party!

The event is free and open to the public from 10 am to 5 pm.

### Parking

Covered parking is available in the Cultural Center Complex Garage (enter from 12th Avenue between Broadway and Acoma) or RTD will bring you right to the museum's doorstep. History Colorado Center is located at 1200 Broadway.



Photo courtesy: History Colorado

El Centennial State celebra su 146 cumpleaños el lunes 1 de agosto de 2022 con un evento gratuito en el History Colorado Center.

Las artesanías, la música en vivo, las palomitas de maíz, las alpacas y los minicaballos son solo la punta del cono de nieve en esta reunión carnavalesca digna de todo un estado. ¡Traiga a sus amigos y familiares porque es hora de divertirse!

El evento es gratuito y abierto al público de 10 am a 5 pm.

### Estacionamiento

El estacionamiento cubierto está disponible en el garaje del complejo del Centro Cultural (ingrese desde 12th Avenue entre Broadway y Acoma) o RTD lo llevará directamente a la puerta del museo. El Centro de Historia de Colorado está ubicado en 1200 Broadway.

## exhibits

Visitor favorite La Musidora is back for another year. Take part in this interactive outdoor art installation this summer on Martin Plaza, located near the museum's Hamilton Building entrance.

La Musidora is a combination of the Spanish words "la música" (music) and "la mecedora" (rocking chair). Make musical sounds by gently rocking colorfully woven chairs in tandem. This 90-foot artwork, designed by Héctor Esrawe and Ignacio Cadena of the interdisciplinary design firm Esrawe + Cadena in Mexico City, seats a total of 20 visitors at a time. Visit [Denverartmuseum.org/en/exhibitions/la-musidora-2022](https://denverartmuseum.org/en/exhibitions/la-musidora-2022).

El favorito de los visitantes, La Musidora, regresa un año más. Participe en esta instalación de arte interactiva al

aire libre este verano en Martin Plaza, ubicada cerca de la entrada del edificio Hamilton del museo.

La Musidora es una combinación de las palabras españolas "la música" (música) y "la mecedora" (mecedora). Haga sonidos musicales meciendo suavemente sillas tejidas de colores en tándem. Esta obra de arte de 90 pies, diseñada por Héctor Esrawe e Ignacio Cadena de la firma de diseño interdisciplinario Esrawe + Cadena en la Ciudad de México, tiene capacidad para un total de 20 visitantes a la vez. Visite [Denverartmuseum.org/en/exhibitions/la-musidora-2022](https://denverartmuseum.org/en/exhibitions/la-musidora-2022).



Photo courtesy: Denver Art Museum

Que Pasa? is compiled by La Voz Staff.

To submit an event for consideration please email [attractions@lavozcolorado.com](mailto:attractions@lavozcolorado.com) with Que Pasa in the subject line by Friday at 5 p.m.

¡LAS VACUNAS Y LOS  
TRATAMIENTOS DE COVID  
YA ESTÁN AQUÍ!

## HOLA COLORADO!

¿Sabías que hay tratamientos para combatir el COVID-19? Y son efectivos. Pueden evitar que seas hospitalizado, prevenir COVID persistente, y ayudarte a recuperarte más rápido. Si contraes COVID-19, llama a un médico, farmacéutico o enfermera de inmediato y pregunta por las alternativas. Es posible que muchas personas aún no conozcan los tratamientos contra el COVID-19, así que díselo a tus vecinos y a tus amigos. Hablar sobre los tratamientos del COVID-19 podría salvar vidas. Estamos todos juntos en esto, ¡así que corramos la voz!

**CORRE**  
**LA VOZ**  
Aprende más  
[covid19.colorado.gov](https://covid19.colorado.gov)





# Rockies closeout 8-3 in last eleven before All-Star week

**BRANDON RIVERA**

The Colorado Rockies ended strong before the All-Star break even passing the Arizona Diamondbacks in the process.

The Rockies won three games to one over the Diamondbacks in the second week of July before kicking off another four-game series with divisional opponents the San Diego Padres where the Rockies managed to win three games to one over the second place National League (NL) West Padres.

To closeout before the All-Star game the Rockies beat the third place NL Central Pittsburgh Pirates two games to one over the weekend. Though still 18.5 games behind the division leading L.A. Dodgers, the Rockies have moved to within 6 games of the third place San Francisco Giants.

The Rockies return to play Friday, July 22, when they head to Milwaukee to face the Brewers in a four-game series.

## Los Rockies cierran 8-3 en los últimos once antes de la semana del Juego de Estrellas

Los Rockies de Colorado terminaron con fuerza antes del receso del Juego de Estrellas, incluso superando a los Arizona Diamondbacks en el proceso.

Los Rockies ganaron tres juegos a uno sobre los Diamondbacks en la segunda semana de julio antes de iniciar otra serie de cuatro juegos con sus oponentes divisionales, los San Diego Padres, donde los Rockies lograron ganar tres juegos a uno sobre el segundo lugar de la Liga Nacional (NL) West Padres.

Para cerrar antes del Juego de Estrellas, los Rockies vencieron al tercer lugar de la Liga Nacional, los Pittsburgh Pirates Central, dos juegos a uno durante el fin de semana. Aunque todavía están 18.5 juegos detrás de los Dodgers de Los Ángeles, líderes de la división, los Rockies se han movido a seis juegos del tercer lugar, los San Francisco Gigantes.

Los Rockies regresan a jugar el viernes 22 de julio cuando se dirijan a Milwaukee para enfrentar a los Brewers en una serie de cuatro juegos. Mientras tanto.

El lunes por la noche, la semana del Juego de Estrellas de la MLB comenzó en Los Angeles con el Home Run Derby. El jardinero derecho Juan Soto ganó el Derby de jonrones de la MLB del 2022 después de una batalla con el jardinero central

In the meantime

On Monday night, the MLB All-Star week kicked off in L.A. with the Home Run Derby. Right Fielder Juan Soto won the 2022 MLB Home Run Derby after a battle with the rookie Center Fielder from the Seattle Mariners, Julio Rodriguez. Juan Soto blasted 19 homers to Rodriguez' 18 in the final round.

The 2022 All-Star game was scheduled for 6 p.m. Tuesday night (results not available at the time of this writing).

Midway through 2022, the NFL release the top jersey sales with Denver Broncos quarterback Russell Wilson leading the top ten ahead of (#2) Buffalo Bills - Josh Allen, (#3) Las Vegas Raiders - Davante Adams, (#4) Pittsburgh Steelers - Kenny Pickett, and (#5) Tampa Bay - Tom Brady.

The offseason has been a busy one for the newly acquired Denver Broncos quarterback who has posted hype videos of his workout routines while in Monaco, the French

novato de los Seattle Mariners, Julio Rodríguez. Juan Soto conectó 19 jonrones contra los 18 de Rodríguez en la ronda final.

El Juego de Estrellas del 2022 estaba programado para las 6 pm martes por la noche (resultados no disponibles al momento de escribir este artículo).

A mediados del 2022, la NFL lanza las principales ventas de camisetas con el mariscal de campo de los Denver Broncos, Russell Wilson, liderando los diez primeros por delante de (# 2) Buffalo Bills - Josh Allen, (# 3) Raiders de Las Vegas - Davante Adams, (# 4) Pittsburgh Steelers - Kenny Pickett, y (#5) Tampa Bay - Tom Brady.

La temporada baja ha sido ajetreada para el recién adquirido mariscal de campo de los Denver Broncos, quien ha publicado videos publicitarios de sus rutinas de ejercicios mientras estuvo en Mónaco, la Riviera francesa y el Reino Unido. El domingo, Wilson publicó otro video publicitario con destellos de su rutina de ejercicios y su nueva tacos con un mensaje grabado para los fanáticos de los Bronco, "cuarto próximamente".

Wilson tiene a todos sus receptores abiertos en su casa de San Diego para un campamento de pre-entrenamien-

Riviera, and the U.K. On Sunday Wilson posted another hype video with flashes of his workout routine and his new cleats with an etched message for Bronco fans, "fourth coming soon."

Wilson has all of his wide receivers out at his San Diego home for a pre-training camp before the regular training camp that returns on Monday August 8<sup>th</sup>.

The Colorado Avalanche continue to celebrate their win of Lord Stanley with Colorado Avalanche defenceman Jack Johnson who visited a Dublin Ohio ice cream shop with the Cup and his kids just to eat ice cream out of the cup.

In other sports the Colorado Rapids have only lost one game in July but also have two ties with the Real Salt Lake and Orlando City, however they did manage to get a big win over the L.A. Galaxy 2-0 on Saturday at Dick's Sporting Goods Park.

The Rapids are back on the field this Saturday to face the Seattle Sounders at Lumen Field in Seattle at 8 p.m.

to antes del campamento de entrenamiento regular que regresa el lunes 8 de agosto.

Los Colorado Avalanche continúan celebrando su victoria de Lord Stanley con el defensa de Colorado Avalanche, Jack Johnson, quien visitó una heladería de Dublin Ohio con la Copa y sus hijos solo para comer helado de la copa.

En otros deportes, los Colorado Rapids solo perdieron un juego en julio, pero también tienen dos empates con Real Salt Lake y Orlando City, sin embargo, lograron obtener una gran victoria sobre L.A. Galaxy 2-0 el sábado en Dick's Sporting Goods Park.

Los Rapids vuelven al campo este sábado para enfrentarse a los Seattle Sounders en el Lumen Field de Seattle a las 8 pm.



# Colorado Rockies

<p><b>Colorado Rockies</b> vs. <b>Milwaukee Brewers</b> Fri., July 22 at 6:10 p.m.</p>	<p><b>Colorado Rockies</b> vs. <b>Milwaukee Brewers</b> Mon., July 25 at 6:10 p.m.</p>
<p><b>Colorado Rockies</b> vs. <b>Milwaukee Brewers</b> Sat., July 23 at 5:10 p.m.</p>	<p><b>White Sox</b> vs. <b>Colorado Rockies</b> Tue., July 26 at 6:40 p.m.</p>
<p><b>Colorado Rockies</b> vs. <b>Milwaukee Brewers</b> Sun., July 24 at 12:10 p.m.</p>	<p><b>White Sox</b> vs. <b>Colorado Rockies</b> Wed., July 27 at 1:10 p.m.</p>



# LA VOZ CLASSIFIEDS / CLASIFICADOS

303-936-8556, ext. 240 • fax 720-889-2455 classsales@lavozcolorado.com

\*Deadline for receiving advertising copy: Friday at 5pm\*

Call today see how well  
La Voz Classifieds ads work for you!



**RUN YOUR AD IN PRINT AND ONLINE = ONE PRICE • PUBLIQUE SU ANUNCIO POR IMPRESO Y EN LÍNEA = UN PRECIO**

## HELP WANTED

### BROTHERS PROPERTY MANAGEMENT IS NOW HIRING!

Maintenance Technicians, come for an interview on July 27th, 10 AM until 2 PM.

We pay \$20/ hour.

Part Time/Full Time Maintenance positions.

Gardner Capital and Attention Homes  
1440 Pine St. Ste. A, Boulder, CO 80302

**720-822-0520** Go to door **A**.

Knock on the glass door.

### LA VOZ DELIVERY DRIVER

Earn extra income as an independent contractor. Looking for individuals to deliver newspapers to businesses one day a week.

- Must have a valid driver's license and a reliable vehicle
- A clean/current MVR and proof of insurance is required.
- Prior delivery, customer service or related experience preferred.

Call **303-936-8556**

### LA VOZ DELIVERY DRIVER

Earn extra income as an independent contractor. Looking for individuals to deliver newspapers to businesses one day a week.

- Must have a valid driver's license and a reliable vehicle
- A clean/current MVR and proof of insurance is required.
- Prior delivery, customer service or related experience preferred.

Call **303-936-8556**



### United Home Care

¿Tienes padres o abuelos en Medicaid?

¿Le gustaría que le pagaran por ayudar a sus seres queridos?

Podemos ayudarle para ser designado como cuidador familiar, sin costo.

Siempre contratamos cuidadores de calidad para brindar servicio a sus familiares o a nuestros clientes dentro de sus hogares.

Llame o email: **720-799-4601**

[sakob@unitedhcc.com](mailto:sakob@unitedhcc.com)

### ANTHONY ZAPATA LAW

Assisting you on your criminal matters from traffic cases to felonies. Located in downtown Colorado Springs at 102 S. Tejon St, Ste 1100. Call **719-325-9941**. Se Habla Español



### Performance Food Service Denver is Hiring!

Delivery Drivers (Must have class A or B)

Average Annual wage \$87,000

\$10,000 Sign on Bonus

Warehouse Order Selectors (Night Shift)

Shifts starts at 5pm-Finish

Starting Wage \$21.58 + 1.00-night

differential/\$2,000 Sign on Bonus

Benefits start at day of Hire

Apply online at

<https://jobs.performancefoodservice.com>

EOE/Vets/Women/Disabled

## FOR SALE

### COUNTRY LIVING SITES EAST OF DENVER

Byers 35 acre ready to build sites \$175,000  
1900 acres grazing land NE of Byers \$900/AC  
Colorado Land Realty.com  
Frank Linnebur, Broker  
**303-748-7028**

## PUBLIC NOTICES

CPAXLP

### AVISO SOBRE APERTURA DE LA LISTA DE ESPERA PARA DENVER GARDENS VIVIENDAS MONOAMBIENTE PARA PERSONAS MAYORES Y PERSONAS CON DISCAPACIDADES SEGÚN EL ARTÍCULO 8 EN DENVER GARDEN APARTMENTS

Monroe Group abrirá su lista de espera 1-BR para hogares de 1 o 2 personas mayores (a partir de los 62 años), personas con discapacidades (a partir de los 18 años) en Denver Garden Apartments (6801 E. Mississippi Avenue, Denver, CO 80224; 303.388.5213). Los interesados pueden ingresar en: <http://www.monroegroup.com> para descargar la solicitud o retirar una solicitud en la propiedad entre las 9:00 a.m. y las 4:00 p.m. los lunes, martes, jueves o viernes. Tengan presente que nuestra oficina no atiende al público los miércoles. Las solicitudes pueden presentarse por fax (**303.388.5213**) y correo electrónico ([denvergardens@monroegroup.com](mailto:denvergardens@monroegroup.com)), entregarse en el buzón designado en la propiedad o enviarse por correo a Denver Garden Apartment Office (6801 E. Mississippi Avenue, Denver, CO 80224). Solicitamos que no llamen por teléfono.



CPAXLP

# LA VOZ

BILINGÜE

Celebrating 48 years as  
Colorado's number one  
bilingual newspaper

Celebrando 48 años como el  
periódico bilingüe número  
uno de Colorado

# 25 formas rápidas de reducir el estrés

Cuidar su salud mental y física a largo plazo es una parte importante del manejo del estrés. Sin embargo, no siempre hay tiempo para tomar una siesta, hacer una caminata de catorce años de edad o leer una novela. Por lo tanto, aquí hay 25 formas de reducir el estrés en cinco minutos o menos. Desde comer chocolate hasta meditar, hay una táctica rápida para aliviar el estrés para todos.

#### Respira

Las respiraciones lentas y profundas pueden ayudar a reducir la presión arterial y la frecuencia cardíaca. Pruebe la respiración pranayama, un método yóguico que consiste en respirar por una fosa nasal a la vez para aliviar la ansiedad. Se supone que la técnica funciona de la misma manera que la acupuntura, equilibrando la mente y el cuerpo.

#### Escucha música

No importa cuál sea la canción, a veces cantar a todo pulmón la letra de una melodía favorita hace que todo parezca estar bien. Si estás en un lugar público, solo escuchar música puede ser una solución rápida para el mal humor. La música clásica puede ser especialmente relajante justo antes de acostarse.

#### Da un paseo rápido

Cuando se sienta abrumado o tenga problemas para concentrarse, dé un paseo rápido por la cuadra. Obtendrá los beneficios del tiempo a solas, la actividad física y unos minutos para ordenar sus pensamientos.

#### Encuentra el Sol

Si es un día soleado, dirígete al exterior para encontrar una manera fácil de levantar el ánimo. La luz brillante puede ser un tratamiento eficaz para las personas que sufren de

depresión e incluso puede animar a las personas sanas.

#### Date un masaje de manos

Cuando no haya un masajista profesional a la vista, intente hacer un masaje de manos para una relajación instantánea que calme un corazón palpitante. Las manos en general pueden llevar mucha tensión. Aplique un poco de loción y comience a amasar la base del músculo debajo del pulgar para aliviar la tensión en los hombros, el cuello y el cuero cabelludo.

#### Cuenta hacia atrás

Cuando las preocupaciones sean desenfrenadas, intente contar lentamente hasta 10 y luego de nuevo para calmarse. Es más difícil enloquecer por un próximo examen o una entrevista de trabajo cuando estás ocupado recordando qué número viene antes del siete.



# 25 formas rápidas de reducir el estrés

CONTINUA DE PÁGINA 10

## Estírate

Ponerse de pie para un estiramiento rápido puede aliviar la tensión muscular y ayudarlo a relajarse durante un día de trabajo estresante. Pruebe con un estiramiento de hombros o un estiramiento para abrir el pecho directamente desde la silla del escritorio.

## Frota tus pies sobre una pelota de golf

Puede obtener un masaje de pies relajante e improvisado frotando los pies hacia adelante y hacia atrás sobre una pelota de golf.

## Cierra los ojos

Toma un breve descanso de una oficina ocupada o un hogar caótico simplemente bajando los párpados. Es una manera fácil de recuperar la calma y el enfoque.

## Aprieta una pelota antiestrés

En los días en que quieras estrangular a un compañero de trabajo, a tu compañero de cuarto o al conductor en el carril de al lado, aprieta una pelota antiestrés. Es una forma fácil, portátil y no violenta de aliviar la tensión.

## Prueba la relajación progresiva

¿Ansioso? Solo aprieta, suelta y repite. La relajación progresiva consiste en tensar los músculos de una parte del cuerpo a la vez para lograr un estado de calma. El método (también utilizado por los actores) es una excelente manera de ayudar a conciliar el sueño.

## Estar solo

Cinco minutos de tiempo a solas pueden ayudarlo a ordenar sus pensamientos y aclarar su mente.

## Organízate

El desorden podría estar contribuyendo a su estrés. Tómase unos minutos para reorganizar tu escritorio (o mesa,

o donde sea que estés), dejando justo lo que necesitas encima.

## Haz algo de yoga

Pon los pies en alto, contra la pared, por supuesto. La pose de yoga Vipariti Kirani consiste en acostarse en el suelo y descansar las piernas contra una pared. No solo le da al cuerpo un buen estiramiento, sino que también ayuda a crear tranquilidad.

## Come un poco de chocolate

Solo un cuadro (alrededor de 1.4 onzas) de las cosas dulces puede calmar sus nervios. El chocolate negro regula los niveles de la hormona del estrés cortisol y estabiliza el metabolismo.

## Meditar

Cinco minutos de paz es todo lo que se necesita para cosechar los beneficios de la meditación. Hay evidencia de que solo dos sesiones rápidas de meditación en silencio por día pueden aliviar el estrés y la depresión. Encuentre un lugar cómodo en un lugar tranquilo, concéntrese en su respiración y sienta que esas ansiedades comienzan a desaparecer.

## Acurrucarse con una mascota

Después de un día difícil, acurrúcate con una mascota. Las mascotas pueden aumentar la autoestima e incluso aliviar el dolor del rechazo social.

## Mastica chicle

Un chicle es una manera sorprendentemente rápida y fácil de vencer el estrés. No importa el sabor, solo unos minutos de masticación pueden reducir la ansiedad y reducir los niveles de cortisol.

## Bebe té verde

El té verde es una fuente de L-Teanina, un químico que ayuda a aliviar la ira. Hierva el agua, viértala y tome un sorbo relajante.

## Risa

La risa es una de las formas más tontas de vencer el estrés, pero hay ciencia detrás de esto. Un ataque de histeria puede aumentar el flujo sanguíneo y aumentar la inmunidad. Echa un vistazo a un divertido video de YouTube (¿tal vez un pug tocando el piano?) para un rápido estímulo.

## Deja caer agua fría en tus muñecas

Cuando el estrés te golpee, dirígete al baño y échate un poco de agua fría en las muñecas y detrás de los lóbulos de las orejas. Hay arterias principales justo debajo de la piel, por lo que enfriar estas áreas puede ayudar a calmar todo el cuerpo.

## Crea una Zona Zen

Haz (o encuentra) un espacio completamente libre de estrés donde puedas ir a relajarte. Prepara una silla cómoda o enciende un poco de incienso y desaparece allí durante unos minutos hasta que la tensión se disipe.

## Escríbelo

Poner nuestras emociones en papel puede hacer que parezcan menos intimidantes. Trate de escribir un diario antes de un gran examen para calmar sus nervios.

## Sorbe un poco de miel

Ahoga ese estrés en dulzura con una cucharada de miel. Además de ser un humectante natural para la piel y un antibiótico, la miel también proporciona compuestos que reducen la inflamación en el cerebro, lo que significa que combate la depresión y la ansiedad.

## Habla con un amigo

Cuando algo realmente te molesta, puede ser útil compartir tus sentimientos con un amigo. De hecho, las personas más habladoras tienden a ser más felices en general. Así que desahogarse con un compañero de trabajo, amigo o miembro de la familia

# Monkeypox hace una entrada en los EE.UU.

CONTINUA DE PÁGINA 1

estadounidenses y a quince millones más en todo el mundo. “Los microbios no respetan los límites geográficos...necesitamos pensar globalmente en nuestra respuesta”.

Pero el médico de enfermedades infecciosas también dijo que también debemos estar tranquilos. El mundo ya tiene un tesoro de datos sobre Monkeypox, un virus que se parece mucho a la viruela, un flagelo por derecho propio.

Monkeypox es un virus que se descubrió por primera vez a fines de la década de 1950 entre las colonias de monos utilizados en la investigación. Si bien se llama “Monkeypox”, su verdadero origen sigue siendo desconocido, aunque existen teorías que posiblemente lo vinculen con roedores y primates africanos, incluidos los monos.

Los síntomas de Monkeypox son similares a los de otros virus similares a la viruela. Fiebre, dolores de cabeza, dolores musculares, agotamiento y glándulas inflamadas son los primeros indicadores. Pronto aparece una erupción antes de que aparezcan las primeras ampollas. Si bien ciertamente no es cómodo, rara vez es fatal. Solo el uno por ciento de sus víctimas en los EE.UU. o Europa muere, pero en África puede ser diez veces más mortal.

Hasta los primeros dieciocho días de julio, el Departamento de Salud y Medio Ambiente de Colorado había confirmado 20 casos de Monkeypox. A nivel nacional, el virus se ha registrado en 43 estados, así como en Puerto Rico y el Distrito de Columbia. Usando la misma línea de tiempo, EE.UU. tiene poco más de 1800 casos de Monkeypox.

Debido a que el virus tiene similitudes con la viruela y la varicela, los investigadores no han sido tomados por sor-

presa a medida que aumentan los casos. Eso, sin embargo, no quiere decir que no estén preocupados. “Lo que más me preocupa”, dijo el Dr. Rowan, “es la posibilidad de que veamos un brote que empeora debido a la falta de pruebas y vacunas. Si las personas saben que han estado expuestas a alguien con Monkeypox y desarrollan fiebre o llagas”, dijo, “háganse la prueba de inmediato. Además, no tengas sexo”. Los que corren mayor riesgo de contraer Monkeypox, dijo el Dr. Rowan, son los hombres homosexuales y bisexuales sexualmente activos.

A pesar de la gran cantidad de datos sobre Monkeypox, dijo el Dr. Rowan, no está claro si el virus se transmite a través del semen. Lo que está absolutamente claro, dijo, es que Monkeypox puede afectar a cualquiera. Además, entre las poblaciones de alto riesgo, solo porque aparece una mancha inusual en la piel, no se concluye automáticamente que se trata de Monkeypox. “Definitivamente recibimos llamadas de personas que han tenido picaduras de insectos”, dijo, “pero resulta que no es Monkeypox. Muchas cosas pueden parecer Monkeypox. Simplemente llame a su proveedor”.

La vacuna contra Monkeypox, llamada Jynneos, está aprobada por la FDA tanto para Monkeypox como para la viruela. Actualmente está disponible, pero por cuánto tiempo sigue siendo una pregunta muy importante.

Si bien dos inyecciones son la dosis recomendada para Monkeypox, eso podría cambiar si el virus se propaga más rápido de lo esperado. Si eso sucediera, los médicos podrían reducir las vacunas a una sola inyección. En este momento, EE.UU. ha ordenado aproximadamente siete millones de dosis de la vacuna, pero solo 372 mil dosis están disponibles.

Se teme que los estantes no estén llenos hasta el próximo año.

Jynneos, hasta la fecha, es la única vacuna que ha sido aprobada por la FDA, que ha enviado inspectores para visitas en el lugar. La vacuna se administra en dos dosis, con 28 días de diferencia. Solo hay una empresa, Bavarian Nordic, una firma danesa, que lo está fabricando y el mundo entero está pidiendo prisa en los pedidos.

Pero hay un Plan-B en caso de que las vacunas no lleguen a tiempo. Una vacuna, ACAM2000, que inicialmente se desarrolló para combatir la viruela, puede ser una alternativa aceptable. La desventaja de ACAM2000 es que a menudo tiene efectos secundarios graves.

Si bien existen preocupaciones legítimas sobre la viruela del simio, los expertos dicen que sería un error confundirlo con COVID-19 e imaginar una conflagración del virus similar a un incendio forestal. Primero, Monkeypox, a diferencia del COVID, no es nueva. Se conoce y se estudia desde hace más de sesenta años. También dicen que en el transcurso de ese período de tiempo, ha habido picos periódicos en los brotes. Cada uno ha sido manejable. Monkeypox tampoco es completamente nueva fuera de África. Los animales infectados, de vez en cuando, han pasado por los inspectores de aduanas y han llegado a nuevos continentes donde se ha transmitido a las mascotas domésticas y luego a los dueños.

Ese, sin embargo, no es el caso con este último brote. No hay animales involucrados en esta última ola. Se transmite de manera muy específica a través del contacto humano a humano.

# VA crea una comisión para recomendar un nuevo subsecretario de beneficios

El secretario del Departamento de Asuntos de Veteranos, Denis McDonough, aprobó el establecimiento de una comisión el 19 de julio para identificar candidatos para dirigir y administrar la Administración de Beneficios para Veteranos en el puesto de Subsecretario de Beneficios.

El Subsecretario de Beneficios supervisa los asuntos de beneficios no médicos de los Veteranos, con un presupuesto operativo de alrededor de 6.2 mil millones de dólares, entregando 135 mil millones de dólares en

servicios y beneficios a los Veteranos y sus beneficiarios.

Joshua Jacobs, asesor principal del Secretario de Asuntos de Veteranos, ha sido designado para realizar las funciones delegables del Subsecretario de Beneficios, a partir del 25 de julio. Thomas Murphy reanudará sus funciones como director, Distrito Noreste, Administración de Beneficios para Veteranos.

La Administración de Beneficios para Veteranos ayuda a los Veteranos a construir vidas civiles llenas de oportunidades y bienestar mediante el uso efectivo de

beneficios y servicios. A través de un programa integrado de beneficios no médicos autorizados por ley para los Veteranos, sus dependientes y sobrevivientes, VBA administra una amplia gama de beneficios y servicios a través de 56 oficinas regionales, 540 sitios de admisión e instalaciones externas, y 38 centros de llamadas y procesamiento especial. Estas oficinas e instalaciones están ubicadas en todo el país con al menos una oficina regional en cada estado, incluidos Puerto Rico y Filipinas.



# LA VOZ

BILINGÜE

**Celebrating 48 years as  
Colorado's number one  
bilingual newspaper**

***Celebrando 48 años como el  
periódico bilingüe número  
uno de Colorado***

**[www.lavozcolorado.com](http://www.lavozcolorado.com)**